

UMOWA Nr.....

zawarta w Warszawie pomiędzy:

Województwem Mazowieckim, ul. Jagiellońska 26, 03-719 Warszawa, NIP: 113-245-39-40, REGON 015528910, zwanym dalej „Zamawiającym” reprezentowanym przez:

1. Marcina Podgórskiego – Dyrektora Departamentu Gospodarki Odpadami, Emisji i Pozwoleń Zintegrowanych Urzędu Marszałkowskiego Województwa Mazowieckiego w Warszawie
 2. Urszulą Pawlak – Zastępcą Dyrektora Departamentu Gospodarki Odpadami, Emisji i Pozwoleń Zintegrowanych ds. Gospodarki Odpadami i Pozwoleń Środowiskowych Urzędu Marszałkowskiego Województwa Mazowieckiego w Warszawie
- działającymi na podstawie uchwały Zarządu Województwa Mazowieckiego Nr 197/123/16 z dnia 8 lutego 2016 r. zmienionej uchwałami Zarządu Województwa Mazowieckiego: Nr 566/143/16 z 19 kwietnia 2016r., Nr 121/309/18 z dnia 16 stycznia 2018r., Nr 23/3/18 z dnia 28 listopada 2018r., Nr 353/31/19 z dnia 18 marca 2019r., Nr 1552/81/19 z dnia 5 listopada 2019r., Nr 1252/423/23 z dnia 18 lipca 2023r.

a

....., zarejestrowaną w, NIP:....., REGON:....., pod numerem KRS, z kapitałem zakładowym w wysokości zł zwanym dalej „Wykonawcą” reprezentowanym przez:

zwanymi dalej „Stronami” lub pojedynczo „Stroną”

Do umowy zgodnie z art. 2 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. 2023 r. poz.1605, z późn. zm.) nie stosuje się przepisów tej ustawy:

§ 1. Przedmiot umowy i miejsce wykonania świadczenia

1. Zamawiający zamawia, a Wykonawca zobowiązuje się do wykonania usługi pn. Tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski, z uwzględnieniem usługi tłumaczenia przysięgłego, dokumentacji potrzebnej przy aplikacji do programu Life w związku z projektem: „Implementation of the Regional Waste Management Plan and Waste Prevention Program for the Mazowieckie Voivodeship” – GO MAZOVIA LIFE PL. Pierwsza część będzie obejmowała tłumaczenie zwykłe z języka polskiego na język angielski do 200 stron rozliczeniowych. Część druga będzie opcjonalna ze strony Zamawiającego i będzie obejmowała do 200 stron tłumaczenia zwykłego z języka polskiego na język angielski lub z języka angielskiego na język polski oraz do 300 stron tłumaczenia przysięgłego z języka angielskiego na język polski.
2. Zadanie zostanie wykonane zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia zawartym w Szczegółowym Opisie Przedmiotu Zamówienia, stanowiącym załącznik nr 1 do umowy oraz ofertą Wykonawcy stanowiącą załącznik nr 2 do umowy.

§ 2. Terminy i sposób realizacji

1. Zamówienie będzie realizowane w dwóch częściach. Pierwsza część zostanie zrealizowana do 5 marca 2024 roku, a druga część, opcjonalna ze strony Wykonawcy będzie realizowana do 27 grudnia 2024 r. lub krócej o czym Zamawiający poinformuje Wykonawcę pisemnie.

2. Wykonawca zobowiązuje się do przekazania przedmiotu umowy w formie elektronicznej na adres gospodarka.odpadami@mazovia.pl podpisanego kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub papierowo z podpisem tradycyjnym. Jednocześnie Zamawiający zobowiązuje się do przekazania drogą elektroniczną przetłumaczonych dokumentów. Wersje elektroniczne dokumentów należy przekazać na adres: gospodarka.odpadami@mazovia.pl.
3. Bieg terminu wykonania usługi rozpoczyna się z chwilą przekazania Wykonawcy pocztą elektroniczną na dokumentów do tłumaczenia na adres:
4. Wykonawca zobowiązuje każdorazowo po otrzymaniu od Zamawiającego zlecenia przedmiotu umowy, na podany w § 2 ust. 3 adres mailowy, zrealizować go w terminie maksymalnie 7 dni, chyba że dokument wymaga większego nakładu pracy. Wtedy czas ustalany jest indywidualnie z Zamawiającym.
5. W przypadku zapotrzebowania ze strony Wykonawcy na większą ilość stron niż ta podana w § 1, Wykonawca zastrzega sobie prawo do możliwości aneksowania umowy zgodnie z zapotrzebowaniem, w formie właściwej do zawarcia umowy, co do zwiększenia liczby stron i wynagrodzenia dla Wykonawcy po wcześniejszym ustaleniu tego z Wykonawcą pod warunkiem, że wartość całego zamówienia nie będzie wyższa niż 130 000 zł netto.
6. Wykonawca zobowiązany jest do przekazania Zamawiającemu protokołów zdawczo-odbiorczych po zrealizowaniu każdej części Zamówienia.
7. Wykonawca oświadcza, że wykonanie przedmiotu umowy leży w granicach jego możliwości i nie istnieją żadne przeszkody natury merytorycznej, technicznej i organizacyjnej dla profesjonalnego wykonania przedmiotu umowy oraz bieżącej, niezakłóconej realizacji powierzonych czynności przez cały okres obowiązywania umowy.
8. Wykonawca odpowiada za działania i zaniechania osób, za pomocą których wykonuje umowę, jak za własne działania i zaniechania.
9. Wykonawca nie może dokonać cesji żadnych praw i obowiązków wynikających z niniejszej umowy na rzecz osób trzecich bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego.

§ 3. Wynagrodzenie

1. Za należyte wykonanie pierwszej części przedmiotu umowy określonego w § 2 ust. 1 Zamawiający zapłaci Wykonawcy¹ wynagrodzenie w wysokości nie więcej niżzł brutto (słownie:). Za wykonanie drugiej, opcjonalnej ze strony Wykonawcy części Zamówienia, o której mowa w § 2 ust. 1 Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie w wysokości nie więcej niżzł brutto (słownie:).
2. Wynagrodzenie określone w ust. 1 jest uzależnione od faktycznie przetłumaczonej liczby stron i jest rozliczane według stawek wynikających z oferty.
3. Warunkiem wystawienia faktur na kwotę wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1, jest dokonanie przez Zamawiającego protokolarnego odbioru Zadań, o którym mowa w § 4.
4. Wynagrodzenie określone w ust. 1 zaspokaja wszelkie roszczenia Wykonawcy z tytułu wykonania przedmiotu umowy określonego w § 1 ust. 1, w tym roszczenia z tytułu przeniesienia na Zamawiającego majątkowych praw autorskich, o których mowa w § 9, do wyników prac powstałych w związku z wykonaniem przedmiotu umowy.
5. Zamawiający dokona zapłaty należności określonych w ust. 1, przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy, nr prowadzony przez....., w terminie do 30 dni od daty otrzymania

¹ Środki na wynagrodzenie z tytułu realizacji przedmiotu umowy określonego w § 1 ust.1 zabezpieczono w budżecie Województwa Mazowieckiego w dziale 900, rozdziale 90026, § 4300 Wdrażanie zapisów i monitorowanie realizacji Planu gospodarki odpadami dla województwa mazowieckiego;10.4.43. WDRAŻ_ZAPIS_MONI_PLAN_GOS_ODPAD –40 883,14 zł

- przez Zamawiającego poprawnie wystawionej faktury VAT, opiewających na należność, o której mowa w ust. 1.
6. Podstawą do wystawienia faktur będą protokoły zdawczo-odbiorcze po wykonaniu każdej części przedmiotu umowy, podpisane bez zastrzeżeń przez obie strony.
 7. Wykonawca zobowiązuje się wystawić faktury VAT i przekazać je Zamawiającemu w przeciągu 7 dni roboczych od dnia podpisania protokołu zdawczo-odbiorczego w następujący sposób:
 - 1) Nabywca: Województwo Mazowieckie, ul. Jagiellońska 26, 03-719 Warszawa, NIP: 1132453940;
 - 2) Odbiorca/Płatnik faktury: Urząd Marszałkowski Województwa Mazowieckiego w Warszawie, ul. Jagiellońska 26, 03-719 Warszawa.
 8. Faktury VAT muszą zawierać nr umowy. Faktury VAT należy przesać elektronicznie na adres: gospodarka.odpadami@mazovia.pl.
 9. Za datę dokonania płatności strony będą uważały datę przekazania przez Zamawiającego polecenia przelewu do banku.
 10. Zamawiający oświadcza, że jest płatnikiem VAT i upoważnia Wykonawcę do wystawienia faktury bez podpisu przedsiębiorcy.

§ 4. Rozliczenie wykonania Przedmiotu umowy

1. Odbiór ostatecznych wersji Przedmiotu umowy odbędzie się na podstawie protokołów zdawczo-odbiorczych. Wzór protokołu stanowi załącznik nr 3 do Umowy.
2. Do podpisywania protokołu, o którym mowa w ust. 2 wyznacza się:
 - 1) ze strony Zamawiającego:e-mailtel.....
 - 2) ze strony Wykonawcy:.....e-mail.....tel.....
3. Zmiana osób, o których mowa w ust. 2, następuje poprzez pisemne powiadomienie drugiej Strony i nie stanowi zmiany treści umowy.
4. W przypadku zgłoszenia uwag do wykonania Zadania przez osobę upoważnioną przez Zamawiającego, Wykonawca zobowiązuje się ustosunkować w formie pisemnej do zgłoszonych uwag w terminie do 3 dni roboczych od ich zgłoszenia.
5. W przypadku stwierdzenia wad w wykonaniu Zadania, Zamawiający zobowiązuje Wykonawcę do ich usunięcia w terminie określonym przez Zamawiającego, nie dłuższym niż 3 dni robocze, w ramach wynagrodzenia określonego w § 3 ust. 1 i 2.
6. Stwierdzenie przez Zamawiającego usunięcia przez Wykonawcę wad będzie stanowiło podstawę do sporządzenia protokołu zdawczo-odbiorczego.
7. Brak akceptacji przez Zamawiającego któregokolwiek elementu przedmiotu umowy, nieuwzględnienie uwag zgłoszonych przez Zamawiającego, a także nieusunięcie stwierdzonych wad lub usterek w wyznaczonym terminie może stanowić podstawę do całkowitego lub częściowego nieodebrania przedmiotu umowy i w konsekwencji do odstąpienia od umowy z Wykonawcą i naliczenia kar umownych, o której mowa w § 13 ust. 1.

§ 5. Oświadczenia i zobowiązania Wykonawcy

1. Wykonawca oświadcza, że posiada odpowiednią wiedzę, kwalifikacje i doświadczenie niezbędne do wykonania przedmiotu umowy. Wykonawca zobowiązuje się, że przy wykonaniu przedmiotu umowy posługiwać się będzie wyłącznie osobami posiadającymi właściwości, o których mowa w zdaniu poprzedzającym.

2. Wykonawca zobowiązuje się, że przedmiot umowy, o którym mowa w § 1 ust 1, zostanie wykonany w sposób profesjonalny, z należytą starannością, wynikającą z zawodowego charakteru wykonywania przez niego działalności.
3. Wykonawca przedstawi Zamawiającemu na każde żądanie pisemną informację o stanie zaawansowania wykonania przedmiotu umowy, o którym mowa w § 1 ust 1.
4. Wykonawca zobowiązuje się, że nie będzie wносił zmian w przedmiocie umowy innych niż zaakceptowane przez Zamawiającego.
5. Wykonawca zobowiązuje się przeprowadzić konsultacje z Zamawiającym w razie jakichkolwiek niejasności jakie wynikną w trakcie realizacji umowy.
6. Wykonawca zobowiązuje się do współpracy z Zamawiającym w zakresie udzielania wyjaśnień dotyczących metodyki sporządzenia przedmiotu umowy na każdym etapie realizacji umowy.

§ 6. Zobowiązania Zamawiającego

1. Zamawiający zobowiązuje się do uczestniczenia w konsultacjach z Wykonawcą, które okażą się niezbędne dla właściwego wykonania przedmiotu umowy.
2. Zamawiający udostępni Wykonawcy materiały niezbędne do wykonania przedmiotu umowy, znajdujące się w jego posiadaniu mające znaczenie przy realizacji przedmiotu umowy.

§ 7. Rozwiązanie umowy

1. Poza przypadkami wskazanymi w przepisach powszechnie obowiązujących, Zamawiający ma prawo wypowiedzieć umowę w całości lub w części, w przypadku naruszenia przez Wykonawcę istotnych postanowień umowy, w szczególności:
 - 1) zwłoki w wykonaniu przedmiotu umowy względem terminów określonych w § 2 ust. 4.
 - 2) nieuwzględnienia lub nienależytego uwzględnienia uwag Zamawiającego, o których mowa w § 4 ust. 4.
 - 3) wykonywania przedmiotu umowy w sposób tak dalece nieprawidłowy, że można przypuszczać, że Wykonawca nie zdoła należycie wykonać pozostałej części przedmiotu umowy.
2. Zamawiający może wypowiedzieć umowę również w przypadku likwidacji, rozwiązania przedsiębiorstwa Wykonawcy, wszczęcia postępowania upadłościowego lub restrukturyzacyjnego, prawomocnego zajęcia w trybie postępowania egzekucyjnego majątku Wykonawcy niezbędnego do świadczenia usług określonych w umowie.
3. Wypowiedzenie umowy następuje w formie pisemnej.
4. W przypadku wypowiedzenia umowy na podstawie przesłanek, o których mowa w ust. 1 Wykonawca może żądać wynagrodzenia jedynie z tytułu wykonania części umowy, potwierdzonych protokołem zaawansowania prac.

§ 8. Zasada poufności

1. Strony umowy zobowiązują się do zachowania poufności w stosunku do wszelkich informacji, w szczególności do danych osobowych, w których posiadanie weszły lub wejdą w związku z realizacją niniejszej umowy. Strony umowy zobowiązują się również do zachowania w tajemnicy oraz odpowiedniego zabezpieczenia wszelkich dokumentów przekazanych przez drugą Stronę. Uzyskane informacje oraz otrzymane dokumenty mogą być wykorzystywane wyłącznie w celach związanych z realizacją umowy.
2. W przypadku naruszenia przez Wykonawcę postanowień ust. 1 Zamawiającemu przysługuje prawo rozwiązania umowy w trybie natychmiastowym i prawo do odszkodowania w wysokości poniesionej szkody. W takiej sytuacji na Zamawiającego przechodzą prawa autorskie do dostarczonego do tego czasu materiału, o

których mowa w § 9, a Wykonawca może żądać jedynie wynagrodzenia należącego się mu z tytułu wykonania części umowy.

3. Wykonawca oświadcza, że znany jest mu fakt, że treść niniejszej umowy, stanowi informację publiczną, która podlega udostępnieniu w trybie ustawy z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej (Dz.U. z 2022 r., poz. 902).
4. Wykonawca oświadcza, iż zobowiąże swoich pracowników oraz osoby działające na ich zlecenie do zachowania w poufności i do nie wykorzystywania w innym celu niż określony w niniejszej umowie informacji, o których mowa w ust. 1.
5. Każdorazowe niedotrzymanie obowiązku zachowania informacji poufności skutkuje karą umowną w wysokości 5 000,00 zł (słownie złotych: pięciu tysięcy 00/100), za każdy przypadek ujawnienia.
6. Obowiązek zachowania informacji w poufności nie dotyczy sytuacji, w których Wykonawca zobowiązany jest do przekazania posiadanych informacji podmiotom uprawnionym na podstawie przepisów prawa do żądania udzielenia takich informacji w związku z prowadzonym postępowaniem.

§ 9. Prawa autorskie

1. W ramach wynagrodzenia określonego w § 3 ust. 1, Wykonawca przenosi na Zamawiającego majątkowe prawa autorskie utworów w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2022 r. poz. 2509, z późn. zm.), powstałych w związku z wykonaniem przedmiotu umowy. W przypadku wcześniejszego rozwiązania lub odstąpienia od umowy przez którąkolwiek ze Stron przeniesienie praw autorskich do utworów będących wynikiem prac nastąpi z dniem rozwiązania bądź odstąpienia.
2. Przeniesienie majątkowych praw autorskich, o którym mowa w ust. 1 następuje z chwilą podpisania przez Stronę protokołu zdawczo-odbiorczego bez zastrzeżeń, o których mowa w § 4 ust. 1, lub protokołu zaawansowania, o którym mowa w § 7 ust. 4, bez ograniczeń co do terytorium, czasu, liczby egzemplarzy, w zakresie poniższych pól eksploatacji:
 - 1) utrwalanie, kopiowanie, wprowadzenie do pamięci komputerów i serwerów sieci komputerowych,
 - 2) wystawianie lub publiczną prezentację (na ekranie), w tym podczas seminariów i konferencji,
 - 3) wykorzystywanie w materiałach wydawniczych oraz we wszelkiego rodzaju mediach audio-wizualnych i elektronicznych,
 - 4) prawo do korzystania z dzieł w całości lub w części oraz ich łączenia z innymi dziełami, opracowania poprzez dodanie różnych elementów, uaktualnienie, modyfikację, tłumaczenie na różne języki, zmianę barw, okładek, wielkości i treści całości lub ich części,
 - 5) publikację i rozpowszechnianie w całości lub w części za pomocą wizji lub fonii przewodowej albo bezprzewodowej przez stację naziemną, nadawanie za pośrednictwem satelity, równoległe i integralne nadawanie dzieła przez inną organizację radiową bądź telewizyjną, transmisję komputerową (sieć szerokiego dostępu, Internet) łącznie z utrwalaniem w pamięci RAM oraz zezwaniem na tworzenie i nadawanie kompilacji.
3. W ramach wynagrodzenia określonego w § 3 ust. 1, Wykonawca przenosi na Zamawiającego wyłączne prawo zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich do utworów, o których mowa w ust. 1.
4. Z chwilą podpisania protokołu końcowego zdawczo-odbiorczego, Zamawiający nabywa własność wszystkich egzemplarzy, na których wyniki prac określone w ust. 1 zostały utrwalone. Utrwalone wyniki prac Wykonawca może pozostawić w swojej siedzibie wyłącznie dla celów dokumentujących.

5. Wykonawca zobowiązuje się, że wykonując przedmiot umowy nie naruszy praw majątkowych osób trzecich i przekaże Zamawiającemu wyniki prac określonych w ust. 1 w stanie wolnym od obciążeń prawami osób trzecich.
6. Wykonawca jest odpowiedzialny względem Zamawiającego za wszelkie wady prawne przedmiotu umowy, a w szczególności za ewentualne roszczenia osób trzecich wynikające z naruszenia praw własności intelektualnej, w tym za nieprzestrzeganie przepisów ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych, w związku z wykonywaniem przedmiotu umowy.

§ 10. Rękojmia

1. Wykonawca ponosi odpowiedzialność z tytułu rękojmi, jeżeli wada przedmiotu umowy zostanie stwierdzona przed upływem 1 roku licząc od dnia podpisania protokołu zdawczo-odbiorczego przedmiotu umowy.
2. Jeżeli w okresie rękojmi, w trakcie korzystania przez Zamawiającego z przedmiotu umowy okaże się, że posiada on wady, Wykonawca zobowiązany jest do nieodpłatnego usunięcia wad w terminie 14 dni od daty otrzymania pisemnego zgłoszenia o tych wadach lub w innym terminie wskazanym przez Zamawiającego, jednak nie dłuższym niż 30 dni.
3. Rękojmią objęte są wszelkie wady ujawnione po odbiorze przedmiotu umowy.
4. Czynności wskazane w ust. 2 Wykonawca wykona w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 3 ust.1 i 2.
5. W razie stwierdzenia w okresie rękojmi wad powstałych z przyczyn, za które odpowiada Wykonawca, nieusuniętych lub nienadających się do usunięcia, a wady te uniemożliwiają wykorzystanie przedmiotu umowy zgodnie z jego przeznaczeniem – Zamawiający może żądać wykonania przedmiotu umowy ponownie.
6. Odpowiedzialność Wykonawcy z tytułu rękojmi za wady prawne przedmiotu umowy, poza kwestiami określonymi w niniejszej Umowie, regulują zasady wynikające z Kodeksu Cywilnego.

§ 11. Komunikacja

1. Departamentem właściwym merytorycznie do realizacji zapisów umowy, w tym komunikacji pomiędzy Wykonawcą a Województwem jest Departament Gospodarki Odpadami, Emisji i Pozwoleń Zintegrowanych Urzędu Marszałkowskiego Województwa Mazowieckiego w Warszawie, Al. Solidarności 61, 03-402 Warszawa, tel. 225979481, fax 225979484, e-mail: gospodarka.odpadami@mazovia.pl.
2. Osobą upoważnioną ze strony Województwa do kontaktów związanych z realizacją umowy jest:
.....zatrudniony/a w Wydziale Gospodarki Odpadami, Departamencie Gospodarki Odpadami, Emisji i Pozwoleń Zintegrowanych Urzędu Marszałkowskiego Województwa Mazowieckiego w Warszawie, tel.....; adres e-mail:
3. Osobą upoważnioną ze strony Wykonawcy do kontaktów związanych z realizacją umowy jest, tel.:, e-mail:
4. Zmiana osób oraz danych kontaktowych wymienionych w ust. 2 i 3 niniejszego paragrafu nie powoduje zmiany umowy. Zmiana następuje poprzez pisemne oświadczenie.

§ 12. Ochrona danych osobowych

1. W zakresie związanym z realizacją umowy, w tym z przetwarzaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, Wykonawca zobowiązany jest do stosowania przepisów ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1781) oraz przepisów rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich

danych oraz uchylecia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), (Dz. Urz. UE L Nr 119, str. 1 z 04.05.2016 r.).

2. W przypadku realizacji niniejszej Umowy konieczne jest podpisanie odrębnej umowy o powierzeniu danych osobowych ze względu na powierzenia danych osobowych osób trzecich.
3. Administratorem danych osobowych osób reprezentujących Wykonawcę oraz osób wskazanych przez niego jako osoby do kontaktu jest Województwo Mazowieckie, którego dane kontaktowe to: Urząd Marszałkowski Województwa Mazowieckiego w Warszawie, ul. Jagiellońska 26, 03-719 Warszawa, tel. (22) 5979-100, email: urząd_marszalkowski@mazovia.pl, ePUAP: /umwm/SkrytkaESP. Klauzula informacyjna stanowi załącznik nr ... do umowy.

§ 13. Kary umowne

1. Strony ustalają kary umowne przysługujące z następujących tytułów i w podanych wysokościach:
 - 1) w przypadku wypowiedzenia umowy na podstawie postanowień § 7 ust. 1 umowy Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 10% wynagrodzenia brutto,
 - 2) w razie zwłoki w wykonaniu przedmiotu umowy w stosunku do terminów określonych w § 2 ust. 1 i 4 kara umowna wynosić będzie 1% wynagrodzenia brutto za każdy rozpoczęty dzień zwłoki,
 - 3) w razie zwłoki w dokonaniu poprawek i uzupełnień do projektu przedmiotu umowy, o których mowa w § 4 ust. 4 i 5 (uwzględnienie uwag Zamawiającego) Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 10% wynagrodzenia brutto za każdy rozpoczęty dzień zwłoki,
 - 4) w przypadku zwłoki w usunięciu wad przedmiotu umowy Wykonawca zapłaci Zamawiającemu 10% wynagrodzenia brutto za każdy rozpoczęty dzień zwłoki.
2. Zapłata kar umownych nie wyłącza prawa do dochodzenia przez Zamawiającego odszkodowania na zasadach ogólnych za poniesioną szkodę, jeżeli poniesiona przez Zamawiającego szkoda przekroczy wysokość ww. kar umownych.
3. Wykonawca oświadcza, że w przypadku konieczności zapłaty kary umownej na rzecz Województwa, wyraża zgodę na dokonanie przez Województwo potrącenia wynikającej z niej kwoty, z kwoty przysługującej mu na podstawie § 3 ust. 1.
4. Maksymalna, łączna wysokość kar umownych wskazanych w ust. 1-2 nie będzie przewyższać wartości 50% wynagrodzenia określonego w § 3 ust. 1 i 2.

§ 14. Ustalenia końcowe

1. Umowa została sporządzona w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, w tym jeden dla Wykonawcy i dwa dla Zamawiającego (w przypadku umów podpisywanych w formie papierowej)/Umowa została sporządzona w formie elektronicznej i podpisana przez każdą ze Stron kwalifikowanym podpisem elektronicznym (w przypadku umów podpisywanych w formie elektronicznej)/Umowa została sporządzona w ten sposób, że Strony wymieniły się zgodnymi oświadczeniami woli przy czym Zamawiający opatrzył umowę podpisem elektronicznym, a Wykonawca złożył swoje oświadczenie w formie pisemnej (forma hybrydowa).
2. Datą zawarcia niniejszej Umowy i dniem jej wejścia w życie jest data złożenia oświadczenia woli o jej zawarciu przez ostatnią ze Stron.
3. Wszelkie zmiany postanowień niniejszej Umowy wymagają sporządzenia aneksu do umowy w formie właściwej do zawarcia umowy, pod rygorem nieważności.
4. Sprawy nieuregulowane umową podlegają przepisom Kodeksu Cywilnego.

5. W przypadku zaistnienia sporu dotyczącego realizacji niniejszej umowy, rozstrzygał go będzie sąd właściwy miejscowo dla siedziby Zamawiającego.
6. W ramach niniejszej umowy Zamawiający informuje, że:
 - 1) Urząd Marszałkowski Województwa Mazowieckiego w Warszawie funkcjonuje w oparciu o Zintegrowany System Zarządzania zgodny z normami PN-EN ISO 9001:2015-10 – System Zarządzania Jakością, PN-EN ISO/IEC 27001:2022 – System Zarządzania Bezpieczeństwem Informacji, PN-EN ISO 14001:2015-09 – System Zarządzania Środowiskowego, PN-ISO 45001:2018-06 – System Zarządzania Bezpieczeństwem i Higieną Pracy, PN-ISO 37001:2017-05 – System Zarządzania Działaniami Antykorupcyjnymi oraz na podstawie wytycznych PN-ISO 26000 – System Społecznej Odpowiedzialności;
 - 2) przy współpracy z Województwem Mazowieckiem należy zachować należytą staranność, aby zapewnić bezpieczeństwo informacji, ochronę środowiska, bezpieczne i higieniczne warunki pracy, przeciwdziałanie korupcji, w szczególności należy zachować szczególną dbałość o środowisko naturalne, m.in. nie mogą być finansowane z budżetu Województwa Mazowieckiego zakupy plastikowych sztućców, talerzy, kubków itp.
7. Załącznikami stanowiącymi integralną część umowy są:
 - 1) załącznik nr 1 – szczegółowy opis przedmiotu zamówienia,
 - 2) załącznik nr 2 – formularz oferty Wykonawcy z dnia r.,
 - 3) załącznik nr 3 – wzór protokołu zdawczo-odbiorczego
 - 4) załącznik nr 4 – dokument, z którego wynika uprawnienie do reprezentowania Wykonawcy (np. KRS, pełnomocnictwa),
 - 5) załącznik nr 5 – klauzula informacyjna w przypadku podpisania umowy z osobami fizycznymi, w tym przedsiębiorcami²,
 - 6) załącznik nr 6 klauzula informacyjna w przypadku podpisania umowy z osobami prawnymi/ postępowañ z udziałem osób prawnych³.

WYKONAWCA

ZAMAWIAJĄCY



www.mazovia.pl

² W przypadku podpisania umowy z Wykonawcą niebędącym przedsiębiorcą załącznik zostanie usunięty z umowy

³ W przypadku podpisania umowy z Wykonawcą niebędącym osobą prywatną załącznik zostanie usunięty z umowy